



---

HỘI ĐỒNG KHU VỰC HOUSTON-GALVESTON

---

Kính Gửi Đương Đơn:

Cám ơn quý vị đã đăng ký tham gia Chương Trình Nhà Ở Phục Hồi Sau Thảm Họa H-GAC Ike (H-GAC Ike Disaster Recovery Housing Program).

Chương Trình Nhà Ở Phục Hồi Sau Thảm Họa H-GAC Ike dành cho các cá nhân và gia đình nào có nhà ở bị thiệt hại do Bão Ike, xảy ra vào ngày 13 tháng 9, 2008. Các chủ sở hữu nhà tại các hạt sau đây (và các thành phố trong các hạt đó) có thể đủ tiêu chuẩn tham gia chương trình H-GAC: **Austin, Brazoria, Matagorda, Walker và Waller.**

**QUAN TRỌNG:** Số lượng tham gia có hạn; áp dụng các yêu cầu về tiêu chuẩn tham gia và các giới hạn. Đơn đăng ký hoàn chỉnh bằng tất cả tài liệu yêu cầu được đánh giá tiêu chuẩn tham gia, và được xử lý trên cơ sở đơn nào có trước được xử lý trước. Chúng tôi khuyên quý vị nên điền vào, ký tên, và gửi tất cả các mẫu đơn và tài liệu yêu cầu (đính kèm) trước thời hạn. Các quyết định sơ bộ về tiêu chuẩn tham gia (sàng lọc đơn đăng ký) không đảm bảo có sự hỗ trợ về nhà ở. Có nhiều nhân tố ảnh hưởng đến sự hỗ trợ nhà ở: Tính khả dụng nguồn tài trợ liên bang, số hộ gia đình đủ tiêu chuẩn, thời hạn chương trình, các giới hạn về xây dựng (các sắc lệnh của thành phố/hạt, chi phí, v.v.).

Những hộ gia đình đủ tiêu chuẩn phải có thu nhập dưới mức trung bình, và vẫn chưa đáp ứng được các nhu cầu sửa chữa nhà được FEMA, bảo hiểm hoặc các nguồn hỗ trợ khác chi trả. Ngoài ra, chủ sở hữu nhà phải đóng thuế bất động sản hiện hành, hoặc có thỏa thuận với cơ quan thuế vụ. Căn nhà phải có thiệt hại hiện hữu liên quan đến Bão Ike, nằm trong một khu vực đủ tiêu chuẩn và là nơi cư trú chính của đương đơn. Các căn nhà một gia đình và nhiều gia đình đều đủ tiêu chuẩn tham gia chương trình này. Các căn nhà thứ hai và nhà nghỉ dưỡng không đủ tiêu chuẩn nhận hỗ trợ. Ví dụ về các trường hợp sửa chữa điển hình gồm có: thay hoặc sửa mái nhà, thay cửa sổ, phục hồi lớn, phá dỡ và tái thiết.

H-GAC có thể hợp tác với các tổ chức trong khu vực của quý vị để phân phối đơn đăng ký và thu thập tài liệu cần thiết.

Nếu quý vị có bất kỳ thắc mắc hoặc quan ngại nào, vui lòng liên hệ chúng tôi qua **số miễn phí** tại: **1-(877) 442-2777.**

Trân trọng kính chào,

Jacqueline Smith  
Quản Trị Viên Nhà Ở

## BẢNG THÔNG TIN BỔ SUNG

**VUI LÒNG CUNG CẤP THÔNG TIN LIỆT KÊ BÊN DƯỚI ĐỂ ĐẢM BẢO ĐƠN ĐĂNG KÝ CỦA QUÝ VỊ SẼ ĐƯỢC XỬ LÝ NHANH CHÓNG. QUÝ VỊ CÓ THỂ SỬ DỤNG BẢNG NÀY LÀM DANH SÁCH KIỂM TRA.**

- Điền vào & ký tên Đơn Đăng Ký Tiếp Nhận (đính kèm)
- Điền vào & ký tên Đơn Thông Báo Tiêu Chuẩn Tham Gia (đính kèm)
- Nộp Thư Trợ Cấp Sửa Chữa Nhà/Từ Chối (Home Repair Assistance Award/Denial Letters) (có thể bao gồm, nhưng không giới hạn ở FEMA/SBA/Bảo Hiểm Tư Nhân/các tổ chức khác). Nộp biên nhận sửa chữa nhà có giải thích bằng văn bản. Nếu quý vị không nhận được bất kỳ sự hỗ trợ nào; hãy tuyên bố như thế, ký tên và ghi ngày tháng.
- Nộp bản sao giấy phép lái xe hoặc ID có hình và Thẻ An Sinh Xã Hội của đương đơn/đồng đương đơn
- Nộp giấy tờ chứng minh 'Quyền Sở Hữu' đứng tên đương đơn/chủ sở hữu, Số Hồ Sơ Của Hạt trước ngày 13 tháng 9, 2008: Chứng Từ Bảo Đảm, Giấy Chứng Từ (nếu được người chết chuyển nhượng), Chúc Thư (nếu được người chết chuyển nhượng), Giấy Thừa Kế (nếu được người chết chuyển nhượng), Giấy Ly Hôn (nếu được người ly hôn chuyển nhượng).
- Nếu Là Người Thuê Nhà- Nộp hợp đồng thuê nhà/cho thuê được xử lý trước ngày 13 tháng 9, 2008 với các tài liệu chứng minh việc cư trú: hóa đơn tháng, hồ sơ đăng ký đi học, bản khai thuế, khai báo ngân hàng, v.v.
- Nộp tài liệu chứng minh đã đóng các khoản thuế bất động sản hiện hành. Nếu có các khoản thuế trả chậm; hãy nộp bản 'Thỏa Thuận' hiện hành với người thẩm định thuế. Nếu được hoãn/miễn đóng thuế; hãy nộp giấy cho phép hoãn/miễn đóng thuế của phòng thuế.
- Nộp tài liệu chứng minh tổng *thu nhập/tài sản/khai báo ngân hàng* hiện tại đối với tất cả thành viên trưởng thành trong hộ gia đình từ 18 tuổi trở lên (*Sáu (6) tháng vừa qua kể từ ngày làm Đơn Đăng Ký Tiếp Nhận*). W2 và 1099 không phải là các phương thức được chấp nhận để khai báo tình trạng thu nhập hiện tại.

**Phải điền vào tất cả chỗ trống hoặc ghi "không có câu trả lời" vào mỗi chỗ trống không phù hợp với quý vị. Nếu quý vị cần thêm mẫu đơn, hãy truy cập trang web của chúng tôi tại: [www.h-gacIkeHousing.com](http://www.h-gacIkeHousing.com). Đơn Đăng Ký Tiếp Nhận **phải được tất cả mọi người có tên trong chứng từ ký tên. Phải gửi Đơn Đăng Ký Tiếp Nhận có chữ ký và tài liệu yêu cầu đến:****

Houston-Galveston Area Council (H-GAC)  
ATTN: Ike Disaster Recovery Housing Program  
P. O. BOX 22777  
Houston, TX 77227-2777



ĐƠN ĐĂNG KÝ XIN HỖ TRỢ PHỤC HỒI SAU BÃO IKE



HỘI ĐỒNG KHU VỰC HOUSTON-GALVESTON

|   |                        |
|---|------------------------|
| <b>Quản Trị Viên CDBG:</b><br><i>Hội Đồng Khu Vực Houston-Galveston</i> | <b>Số Liên Hệ:</b>     |
| <b>Ngày Nhận:</b>   | <b>Thời Gian Nhận:</b> |

| <b>THÔNG TIN VỀ CHỦ SỞ HỮU</b>   |                                    |                            |                |
|----------------------------------|------------------------------------|----------------------------|----------------|
| <b>Họ</b>                        | <b>Nhũ Danh</b>                    | <b>Tên</b>                 | <b>Tên Đệm</b> |
| <b>Địa Chỉ Hiện Tại:</b>         | <b>Thành phố:</b>                  | <b>Tiểu bang:</b>          | <b>Mã Zip:</b> |
| <b>Địa Chỉ Gửi Thư:</b>          | <b>Thành phố:</b>                  | <b>Tiểu bang:</b>          | <b>Mã Zip:</b> |
| <b>Địa Chỉ Thiệt Hại Do Bão:</b> | <b>Thành phố:</b>                  | <b>Tiểu bang:</b>          | <b>Mã Zip:</b> |
| <b>Số Điện Thoại Nhà:</b>        | <b>Số Điện Thoại Nơi Làm Việc:</b> | <b>Điện Thoại Di Động:</b> |                |
| <b>Ngày Sinh:</b>                | <b>Nơi Sinh:</b>                   | <b>Số An Sinh Xã Hội:</b>  |                |

| <b>THÔNG TIN VỀ NGƯỜI ĐỒNG SỞ HỮU (nếu có)</b> |                                    |                            |                |
|--|------------------------------------|----------------------------|----------------|
| <b>Họ</b>                                      | <b>Nhũ Danh</b>                    | <b>Tên</b>                 | <b>Tên Đệm</b> |
| <b>Địa Chỉ Hiện Tại:</b>                       | <b>Thành phố:</b>                  | <b>Tiểu bang:</b>          | <b>Mã Zip:</b> |
| <b>Địa Chỉ Gửi Thư:</b>                        | <b>Thành phố:</b>                  | <b>Tiểu bang:</b>          | <b>Mã Zip:</b> |
| <b>Địa Chỉ Thiệt Hại Do Bão:</b>               | <b>Thành phố:</b>                  | <b>Tiểu bang:</b>          | <b>Mã Zip:</b> |
| <b>Số Điện Thoại Nhà:</b>                      | <b>Số Điện Thoại Nơi Làm Việc:</b> | <b>Điện Thoại Di Động:</b> |                |
| <b>Ngày Sinh:</b>                              | <b>Nơi Sinh:</b>                   | <b>Số An Sinh Xã Hội:</b>  |                |

**THÔNG TIN VỀ TIÊU CHUẨN THAM GIA**

Nếu câu trả lời cho bất kỳ câu hỏi nào sau đây là **KHÔNG**, thì quý vị không đủ tiêu chuẩn nhận hỗ trợ:

Căn nhà bị thiệt hại có phải là nơi cư trú của một gia đình, chung cư đôi hoặc căn hộ nhiều gia đình (kể cả các đơn vị nhà ở được xây dựng) hay không?

Có  Không

Căn nhà đó có bị thiệt hại hoặc phá hủy vào ngày 13 tháng 9, 2008 do Bão Ike trực tiếp gây ra hay không?

Có  Không

**THÔNG TIN VỀ ĐƯƠNG ĐƠN**

Nếu câu trả lời cho bất kỳ câu hỏi nào sau đây là **KHÔNG**, thì quý vị không đủ tiêu chuẩn nhận Hỗ Trợ:

Quý vị có sở hữu hoặc thuê một nơi cư trú của một gia đình, chung cư đôi hoặc căn hộ nhiều gia đình (kể cả các đơn vị nhà ở được xây dựng) vào ngày 13 tháng 9, 2008 hay không?

Có  Không

Căn nhà đó có phải là nơi cư trú chính của đương đơn vào ngày xảy ra cơn bão hay không?

Có  Không

Nếu câu trả lời cho câu hỏi sau đây là **KHÔNG**, thì đơn đăng ký của quý vị sẽ cần được đánh giá đặc biệt để xác định tiêu chuẩn tham gia:

Quý vị có đăng ký với FEMA để xin hỗ trợ liên quan đến bảo đối với thiệt hại cấu trúc của căn nhà hay không?

Có  Không

**THÔNG TIN VỀ NHÀ/ĐẤT**

Loại Cấu Trúc: (nhà di động, nhà gỗ/bằng gạch một gia đình, nhà đôi, hoặc chung cư)  
\_\_\_\_\_ Năm Xây Dựng: \_\_\_\_\_

Quý vị có sở hữu căn nhà; thanh toán đầy đủ; không cầm cố hay không?

Có  Không

Nếu Không: Thông Tin về Người Có Quyền Lưu Giữ/Chủ Đất:

Tên: \_\_\_\_\_ Địa chỉ: \_\_\_\_\_

Điện thoại: \_\_\_\_\_ Ngày Thuê: \_\_\_\_\_ Số Tiền Thế Chấp/Thuê \$: \_\_\_\_\_

Quý vị có sở hữu mảnh đất; thanh toán đầy đủ; không cầm cố hay không?

Có  Không

Nếu Không: Thông Tin về Người Có Quyền Lưu Giữ/Chủ Đất:

Tên: \_\_\_\_\_ Địa chỉ: \_\_\_\_\_

Điện thoại: \_\_\_\_\_ Ngày Thuê: \_\_\_\_\_ Số Tiền Thế Chấp/Thuê: \_\_\_\_\_

**THÔNG TIN VỀ NHÀ/ĐẤT (tiếp theo)**

**Thông Tin về Nhà Di Động:**

Số Sêri: \_\_\_\_\_ Năm: \_\_\_\_\_ Ngày sản xuất: \_\_\_\_\_

Căn nhà có được đăng ký với Phòng Nhà Ở Được Sản Xuất của Sở Nhà Ở và Các Vấn Đề Cộng Đồng của Texas (Texas Department of Housing and Community Affairs Manufactured Housing Division) hay không (**BẮT BUỘC**)?

Có  Không

Tài sản đó có nằm tại một vùng lũ hay không?

Nếu có; quý vị chứng nhận chỗ đất cao/kiểm tra thổ nhưỡng/tài liệu khảo sát hay không?

Có  Không

Quý vị có xin giấy phép xây dựng để hoàn tất việc sửa chữa nhà hay không?

Có  Không

Nếu có; Ngày Được Cấp Giấy Phép Xây Dựng: \_\_\_\_\_ Số Giấy Phép: \_\_\_\_\_

Có  Không

**Chứng Từ Quyền Sở Hữu/Mua Lại của Nơi Cư Trú Bị Thiệt Hại**

Trên chứng từ có bất kỳ tên của chủ sở hữu nào khác đối với nơi cư trú bị thiệt hại hay không?

Có  Không

Nếu có, hãy cung cấp thông tin bên dưới:

(1)- Họ Tên: \_\_\_\_\_

Địa chỉ: \_\_\_\_\_ Số điện thoại: \_\_\_\_\_

(2)- Họ Tên: \_\_\_\_\_

Địa chỉ: \_\_\_\_\_ Số điện thoại: \_\_\_\_\_

(3)- Họ Tên: \_\_\_\_\_

Địa chỉ: \_\_\_\_\_ Số điện thoại: \_\_\_\_\_

**THÀNH PHẦN VÀ ĐẶC ĐIỂM CỦA HỘ GIA ĐÌNH** – Liệt kê Chủ Hộ và tất cả các thành viên khác trong hộ gia đình. Cho biết mối quan hệ của từng thành viên gia đình với Chủ Hộ.

| Tên Thành Viên Gia Đình | Quan Hệ với Chủ Hộ | Ngày Sinh | Nam/Nữ | Số An Sinh Xã Hội |
|-------------------------|--------------------|-----------|--------|-------------------|
|                         | Chủ Hộ             |           |        |                   |
|                         |                    |           |        |                   |
|                         |                    |           |        |                   |
|                         |                    |           |        |                   |
|                         |                    |           |        |                   |
|                         |                    |           |        |                   |

Có bất kỳ ai trong hộ gia đình bị khuyết tật hay không?  Có  Không

Có Cần Điều Chỉnh về Nhà Ở Hay Không?  Có  Không

Những điều chỉnh được yêu cầu để:

\_\_\_\_\_  
Tên của Thành Viên Khuyết Tật Trong Hộ Gia Đình

\_\_\_\_\_  
Tên của Thành Viên Khuyết Tật Trong Hộ Gia Đình

Điều chỉnh:

**CHỦ HỘ (đánh dấu một chỗ) – THÔNG TIN NÀY LÀ BẮT BUỘC.**

Thông tin này được thu thập để đảm bảo sự tuân thủ các quy định về Nhà Ở Công Bằng và Cơ Hội Bình Đẳng của liên bang:

**Chủng Tộc của Chủ Hộ:**

- |   |  |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> Người Da trắng   | <input type="checkbox"/> Người Da Đen/Người Mỹ Gốc Phi         |
| <input type="checkbox"/> Người Châu Á   | <input type="checkbox"/> Người Da Đỏ/Người Alaska Bản Xứ       |
| <input type="checkbox"/> Người Hawaii Bản Xứ/Người Các Đảo Thái Bình Dương Khác     | <input type="checkbox"/> Người Châu Á và Da Trắng              |
| <input type="checkbox"/> Người Da Đen/Người Mỹ Gốc Phi và Da Trắng                  | <input type="checkbox"/> Người Da Đỏ/Alaska Bản Xứ và Da Trắng |
| <input type="checkbox"/> Người Da Đỏ/Alaska Bản Xứ và Người Da Đen/Người Mỹ Gốc Phi | <input type="checkbox"/> Đa Chủng Tộc Khác                     |

**Sắc Tộc của Chủ Hộ:**

- Người gốc Tây Ban Nha hoặc Bồ Đào Nha – Một người gốc Mexico, Cuba, Puerto Rica, Nam hoặc Trung Mỹ, hoặc có văn hóa/nguồn gốc Tây Ban Nha khác, bất kể chủng tộc là gì. Những từ như “Người Mỹ Latin” hoặc “Gốc Tây Ban Nha” được áp dụng cho phân loại này.
- Không thuộc gốc Tây Ban Nha hoặc Bồ Đào Nha – Một người không thuộc gốc Mexico, Cuba, Puerto Rica, Nam hoặc Trung Mỹ, hoặc có văn hóa/nguồn gốc Tây Ban Nha khác, bất kể chủng tộc là gì.

**THÔNG TIN VỀ THU NHẬP – Bao Gồm Thu Nhập 24 CFR Phần 5 (HUD)**

Tiền công (toàn thời gian/bán thời gian), tự tuyển dụng, kinh doanh (điều hành mạng lưới), tiền hoa hồng, tiền chu cấp của người phối ngẫu, tiền cấp dưỡng trẻ, tiền nghĩa vụ quân sự (bình thường/đặc biệt/phụ cấp), hỗ trợ phúc lợi, phúc lợi An Sinh Xã Hội/SSI, phúc lợi Cựu Binh, Trợ cấp hưu trí, đơn bảo hiểm, trợ cấp thất nghiệp & bồi thường tai nạn lao động, tiền thôi việc sớm, các khoản đóng góp bình thường hoặc quà tặng từ các tổ chức hoặc cá nhân không sống trong gia đình, tiền bản quyền, phúc lợi niên kim, thu nhập khác.

\*\*\*\*\*TEM PHIẾU THỰC PHẨM KHÔNG ĐƯỢC XEM LÀ THU NHẬP – đừng liệt kê tem phiếu thực phẩm.

Liệt kê **TẤT CẢ** các thành viên trong hộ gia đình và thu nhập của họ. Đính kèm một bảng riêng nếu quý vị cần thêm chỗ trống.

| Tên Thành Viên Gia Đình | Học Sinh Toàn Thời Gian? | Nguồn Thu Nhập (bao gồm tên và số điện thoại của nhà tuyển dụng) | Mức Lương | Thời Hạn Trả Lương (hàng tuần, hàng tháng, v.v...) |
|-------------------------|--------------------------|--|-----------|--|
|                         |                          |  |           |  |
|                         |                          |  |           |  |
|                         |                          |  |           |  |
|                         |                          |  |           |  |
|                         |                          |  |           |  |
|                         |                          |  |           |  |

**THÔNG TIN VỀ TÀI SẢN (Tham khảo HUD 24 CFR 5.609 - Bao Gồm Tài Sản Ròng Của Gia Đình)**

Bao gồm, nhưng không giới hạn ở: Tiền mặt trong tài khoản tiết kiệm/vãng lai/ký gửi, ở nhà v.v. Giá trị tiền mặt của tín phiếu/cổ phiếu/trái phiếu/chứng khoán nhà nước/các quỹ tương hỗ/thị trường tiền tệ/bảo hiểm nhân thọ, phúc lợi niên kim, bất động sản thuê, tiền bản quyền, quan hệ đối tác, tài sản cá nhân, lợi tức vốn, thừa kế, trúng xổ số, thế chấp hoặc chứng từ bảo đảm, hưu trí/trợ cấp/401K/Keogh, các tài sản khác. **Nếu không có tài sản, vui lòng cho biết trong khu vực bên dưới là “Không có tài sản.”**

**Hãy nhớ nộp các tài liệu hỗ trợ cùng với đơn đăng ký.** Đính kèm một bảng riêng nếu quý vị cần thêm chỗ trống.

| Tên Thành Viên Gia Đình | Số An Sinh Xã Hội | Mô Tả Tài Sản | Giá Trị Tiền Mặt Hiện Tại Của Tài Sản | Thu Nhập Thực Tế Từ Tài Sản |
|-------------------------|-------------------|---------------|---------------------------------------|-----------------------------|
|                         |                   |               |                                       |                             |
|                         |                   |               |                                       |                             |
|                         |                   |               |                                       |                             |
|                         |                   |               |                                       |                             |

Quý vị có tài khoản **yãng lai** hay không? (khoanh tròn câu trả lời) Có hoặc Không Nếu có, vui lòng cung cấp bản khai sáu (6) tháng cuối cùng kể từ ngày làm đơn đăng ký.

Quý vị có tài khoản **tiết kiệm** hay không? (khoanh tròn câu trả lời) Có hoặc Không Nếu có, vui lòng cung cấp bản khai hiện tại.

### THÔNG TIN VỀ NẠN NHÂN CỦA BÃO IKE

Để đủ tiêu chuẩn nhận hỗ trợ theo Chương Trình Phục Hồi Sau Thảm Họa Trợ Cấp Không Giới Hạn Phát Triển Cộng Đồng (Community Development Block Grant Disaster Recovery Program) đối với Bão Ike; căn nhà chính được sở hữu/thuê bởi các hộ gia đình có thu nhập thấp phải đã bị thiệt hại do Bão Ike. **Đánh dấu tất cả các câu phù hợp sau đây.**

- Căn nhà có những người trong hộ gia đình này sinh sống đã bị Bão Ike làm thiệt hại hoặc phá hủy vào ngày 13 tháng 9, 2008.
- Tôi/chúng tôi hiện không có nhà ở, phải ra khỏi căn nhà của chúng tôi. Tình trạng/bổ trí nhà ở hiện nay của chúng tôi là:
- \_\_\_\_\_
- Tôi/chúng tôi hiện đang sống trong các điều kiện dưới chuẩn vì thiệt hại bởi Bão Ike. Liệt kê các điều kiện dưới chuẩn:
- \_\_\_\_\_

### THÔNG TIN VỀ HỖ TRỢ PHỤC HỒI SAU BÃO IKE

Sự hỗ trợ được cung cấp theo Chương Trình Phục Hồi Sau Thảm Họa Trợ Cấp Không Giới Hạn Phát Triển Cộng Đồng đối với Bão Ike không được vượt quá các nhu cầu về nhà ở chưa được đáp ứng của một hộ gia đình. **Liệt kê tất cả các nguồn hỗ trợ tài chính hoặc nhà ở khác đã nhận** (các nguồn của địa phương, tiểu bang, liên bang, và tư nhân). Liệt kê tất cả các công ty bảo hiểm hiện đang chi trả cho bất động sản của quý vị. Liệt kê tất cả các công ty bảo hiểm đang cung cấp bảo hiểm cho bất động sản của quý vị vào ngày 13 tháng 9, 2008.

Quý vị đã từng đăng ký xin bất kỳ khoản hỗ trợ nào liên quan đến bão cho thiệt hại đối với căn nhà của quý vị từ bất kỳ nguồn nào (địa phương, tiểu bang, liên bang, tư nhân)? Nếu có, hãy tiếp tục với mục này. Nếu không, hãy tiếp tục đến mục thu nhập.

*Khi ký tên vào đơn đăng ký này, đương đơn cho phép tiểu bang hoặc bất kỳ đại diện ủy quyền chính đáng nào của họ xác thực thông tin có trong đây, kể cả mục này. Điều 13, Mục 1001 của Luật Hoa Kỳ quy định rằng việc cố tình và sẵn sàng khai báo sai hoặc gian lận cho bất kỳ bộ nào trong Chính Phủ Hoa Kỳ là trọng tội.*

#### FEMA

Quý vị đã từng nhận được bất kỳ khoản trợ cấp nào liên quan đến bão từ FEMA cho thiệt hại cấu trúc đối với căn nhà của quý vị?

Số Tiền Đã Nhận đối với thiệt hại cấu trúc: \$ \_\_\_\_\_ Ngày Nhận: \_\_\_\_\_

Số Tiền Đã Nhận để hỗ trợ tiền thuê nhà: \$ \_\_\_\_\_ Ngày Nhận: \_\_\_\_\_

Số Đăng Ký FEMA: \_\_\_\_\_

#### SBA

Quý vị đã từng nhận được bất kỳ khoản trợ cấp nào liên quan đến bão từ SBA cho thiệt hại đối với căn nhà của quý vị?

Số Tiền Đã Nhận \$ \_\_\_\_\_ Ngày Nhận: \_\_\_\_\_

Số Đơn Đăng Ký SBA: \_\_\_\_\_ Số Khoản Vay: \_\_\_\_\_

Có  Không

Có  Không

Có  Không

|  |  |  |
|--|--|--|
| <b>Nguồn Hỗ Trợ Sửa Nhà Khác:</b><br><b>(1)- Tên Công Ty:</b> _____<br>Địa chỉ: _____ Số điện thoại: _____<br>Người liên hệ: _____ Loại Sửa Chữa: _____ Số tiền: \$ _____<br><b>(2)- Tên Công Ty:</b> _____<br>Địa chỉ: _____ Số điện thoại: _____<br>Người liên hệ: _____ Loại Sửa Chữa: _____ Số tiền: \$ _____  |  | <input type="checkbox"/> Có <input type="checkbox"/> Không |
| <b>BẢO HIỂM</b><br>Quý vị đã từng nhận được bất kỳ khoản trợ cấp nào liên quan đến bảo từ công ty bảo hiểm của quý vị cho thiệt hại đối với căn nhà của quý vị?<br>Tên Công Ty Bảo Hiểm: _____<br>Địa chỉ: _____ Số điện thoại: _____<br>Số Đơn Yêu Cầu Bảo Hiểm: _____ Ngày Nộp Đơn Yêu Cầu Bảo Hiểm: _____<br>Số Tiền Yêu Cầu Bảo Hiểm: \$ _____<br>Quý vị có Báo Cáo Tóm Lược của Nhân Viên Điều Tra Đơn Yêu Cầu Bảo Hiểm (đánh giá thiệt hại, thanh toán đủ tiêu chuẩn) hay không? |  | <input type="checkbox"/> Có <input type="checkbox"/> Không |

|  |             |
|--|-------------|
| <b>XÁC NHẬN CỦA ĐƯƠNG ĐƠN</b>  |             |
| Tôi/Chúng tôi hiểu rằng thông tin được cung cấp bên trên được thu thập để xác định xem tôi/chúng tôi có đủ tiêu chuẩn nhận hỗ trợ theo Chương Trình Phục Hồi Sau Thảm Hỏa Trạ Cấp Không Giới Hạn Phát Triển Cộng Đồng đối với Bảo Ike hay không.<br>Tôi/Chúng tôi xác nhận ở đây rằng tất cả thông tin đã cung cấp ở đây là đúng sự thực và chính xác.<br>Tôi/Chúng tôi hiểu rằng việc cung cấp khai báo hoặc thông tin sai là cơ sở để chấm dứt hỗ trợ nhà ở và có thể bị pháp luật liên bang trừng phạt.<br>Tôi/Chúng tôi cho phép những người đề cập bên trên, tiểu bang Texas và bất kỳ đại diện ủy quyền chính đáng nào của họ xác thực tất cả thông tin được cung cấp trong đơn đăng ký này. |             |
| <b>Chữ Ký của Đương Đơn:</b>   | <b>Ngày</b> |
| <b>Chữ Ký của Đồng Đương Đơn:</b>  | <b>Ngày</b> |
| <b>Cảnh báo: Điều 18, Mục 1001 của Luật Hoa Kỳ quy định rằng việc cố tình và sẵn sàng khai báo sai hoặc gian lận cho bất kỳ bộ nào trong Chính Phủ Hoa Kỳ là trọng tội.</b>  |             |



## Giấy Cho Phép Tiết Lộ Thông Tin



HỘI ĐỒNG KHU VỰC HOUSTON-GALVESTON

### TIẾT LỘ VỀ TIÊU CHUẨN THAM GIA

Quản Trị Viên CDBG: **Hội Đồng Khu Vực Houston-Galveston**

Tên Đương Đơn:

**Hướng dẫn dành cho Đương Đơn:** Chữ ký của quý vị trên *Giấy Cho Phép Tiết Lộ Thông Tin* này, và chữ ký của từng thành viên trong hộ gia đình của quý vị là người từ 18 tuổi trở lên, cho phép Quản Trị Viên CDBG có tên bên trên thu thập thông tin từ một bên thứ ba liên quan đến tiêu chuẩn tham gia và việc tiếp tục tham gia của quý vị trong:

**Chương Trình Phục Hồi Sau Thảm Họa Trợ Cấp Không Giới Hạn Phát Triển Cộng Đồng (CDBG) đối với Bão Ike**

Thông Báo về Đạo Luật liên quan đến Quyền Riêng Tư: Các quy định của Hội Đồng Khu Vực Houston-Galveston (H-GAC), của Tiểu Bang và Liên Bang yêu cầu thu thập thông tin liệt kê trong mẫu đơn này để xác định tiêu chuẩn tham gia Chương Trình Ike của đương đơn. Thông tin này sẽ được sử dụng để lập mức phúc lợi mà đương đơn đủ tiêu chuẩn nhận và để xác thực tính chính xác của thông tin đã cung cấp. Thông tin nhận được đương đơn hoặc là kết quả xác thực tiêu chuẩn tham gia của đương đơn có thể được tiết lộ cho các cơ quan thích hợp của Liên Bang, Tiểu Bang, và địa phương hoặc, khi liên quan, cho các điều tra viên dân sự, hình sự, hoặc kiểm soát, và cho các công tố viên. Việc không cung cấp bất kỳ thông tin nào cũng có thể dẫn đến sự trì hoãn hoặc từ chối chấp thuận tiêu chuẩn tham gia của quý vị. Các quản trị viên CDBG của H-GAC, Tiểu Bang và Liên Bang có quyền yêu cầu thông tin này theo Đạo Luật về Nhà Ở Vừa Tới Tiền Quốc Gia (National Affordable Housing Act) năm 1990.

Mỗi thành viên trưởng thành trong hộ gia đình phải ký tên vào Giấy Cho Phép Tiết Lộ này trước khi nhận các khoản phúc lợi để tiếp tục đủ tiêu chuẩn tham gia.

**LƯU Ý: SỰ ĐỒNG Ý CHUNG NÀY CÓ THỂ KHÔNG ĐƯỢC SỬ DỤNG ĐỂ YÊU CẦU MỘT BẢN SAO CỦA BẢN KHAI THUẾ.** Nếu cần một bản sao của bản khai thuế, phải lập riêng và ký tên vào Mẫu Đơn IRS 4506, "Request for a Copy of Tax Form" (Yêu Cầu Bản Sao Mẫu Thuế).

Thông Tin Được Đề Cập: Có thể yêu cầu thông tin về các hạng mục được đưng đơn ghi chữ cái đầu trong tên bên dưới.

| Mô tả Đơn  | Cần Xác Thực | Chữ Cái Đầu Trong Tên của Đưng Đơn |
|--|--------------|------------------------------------|
| Thu nhập (mọi nguồn thu)   | X            |                                    |
| Tài sản (mọi nguồn)  | X            |                                    |
| Tình Trạng Khuyết Tật (nếu có)   | X            |                                    |
| Các Tổ Chức Tài Chính: (Ngân Hàng, Thẻ Chấp, Môi Giới...)  | X            |                                    |
| Khác (liệt kê):  | X            |                                    |
| Khác (liệt kê):  | X            |                                    |
| <input type="checkbox"/> Học Sinh Học Toàn Thời Gian<br><input type="checkbox"/> Thành Viên Khuyết Tật Trong Hộ Gia Đình |              |                                    |

Sự Cho Phép Của Đưng Đơn:

Tôi cho phép Quản Trị Viên CDBG có tên bên trên thu thập thông tin về tôi và hộ gia đình của tôi liên quan đến việc xác định tiêu chuẩn tham gia của tôi trong Chương Trình Ike. Tôi xác nhận rằng:

- (1) Bản photo của mẫu đơn này có giá trị như bản gốc; VÀ
- (2) Tôi có quyền xem lại thông tin nhận được sử dụng mẫu đơn này; VÀ
- (3) Tôi có quyền nhận được bản sao thông tin được cung cấp cho Quản Trị Viên CDBG và yêu cầu điều chỉnh bất kỳ thông tin nào tôi cho là không chính xác; VÀ
- (4) Tất cả thành viên trưởng thành trong hộ gia đình sẽ ký tên vào mẫu này và hợp tác với Quản Trị Viên CDBG trong quy trình xác thực tiêu chuẩn tham gia.

CẢNH BÁO: Điều 13, Mục 1001 của Luật Hoa Kỳ quy định rằng việc cố tình và sẵn sàng khai báo sai hoặc gian lận cho bất kỳ bộ nào trong Chính Phủ Hoa Kỳ là trọng tội.

Chữ ký:

|                        |                             |             |
|------------------------|-----------------------------|-------------|
| _____                  | _____                       | _____       |
| <b>Chữ Ký - Chủ Hộ</b> | <b>Tên Viết Bằng Chữ In</b> | <b>Ngày</b> |
| _____                  | _____                       | _____       |
| <b>Chữ Ký - Chủ Hộ</b> | <b>Tên Viết Bằng Chữ In</b> | <b>Ngày</b> |
| _____                  | _____                       | _____       |
| <b>Chữ Ký - Chủ Hộ</b> | <b>Tên Viết Bằng Chữ In</b> | <b>Ngày</b> |
| _____                  | _____                       | _____       |
| <b>Chữ Ký - Chủ Hộ</b> | <b>Tên Viết Bằng Chữ In</b> | <b>Ngày</b> |

## MẪU ĐƠN XIN HỖ TRỢ SỬA NHÀ DO BÃO IKE

|  |   |  |                            |   |
|--|---|--|----------------------------|---|
| <b>KHOẢN BẢO HIỂM-</b> Có hiệu lực 13/09/2008                  |   | <b>Có hoặc Không</b> (khoanh tròn câu trả lời) |                            | <b>Số Tiền Đã Nhận \$</b>                   |
| <b>Công Ty Bảo Hiểm:</b>                                       |   | <b>Số Đơn Bảo Hiểm:</b>                        |                            | <b>Số Đơn Yêu Cầu Bảo Hiểm:</b>             |
| <b>Liệt Kê Thiệt Hại Do Bão Được Công Ty Bảo Hiểm Đánh Giá</b> | <b>Liệt Kê Số Tiền Yêu Cầu Thanh Toán</b> | <b>Sửa Chữa Hoàn Chính: Có hoặc Không</b>      | <b>Nếu Không, Tại Sao?</b> |   |
|  |   |  |                            |   |
|  |   |  |                            |   |
|  |   |  |                            |   |
| <b>KHOẢN HỖ TRỢ FEMA ĐỂ SỬA NHÀ -</b>                          |   | <b>Bị từ chối</b>                              | <b>hoặc</b>                | <b>Chấp thuận</b> (khoanh tròn câu trả lời) |
| <b>Ngày:</b>   | <b>Số Tiền Được Chấp Thuận \$</b>         | <b>Số Tiền Đã Nhận \$</b>                      |                            |   |
| <b>Số Đăng Ký:</b>   |   |  |                            |   |
| <b>Liệt Kê Thiệt Hại Do Bão Được FEMA Đánh Giá</b>             | <b>Liệt Kê Số Tiền Được Thanh Toán</b>    | <b>Sửa Chữa Hoàn Chính: Có hoặc Không</b>      | <b>Nếu Không, Tại Sao?</b> |   |
|  |   |  |                            |   |
|  |   |  |                            |   |
| <b>KHOẢN HỖ TRỢ KHÁC ĐỂ SỬA NHÀ -</b>                          |   | <b>Có hoặc Không</b> (khoanh tròn câu trả lời) |                            |   |
| <b>Tên Tổ Chức:</b>  |   | <b>Số Tiền Đã Nhận \$</b>                      |                            |   |
| <b>Liệt Kê Thiệt Hại Do Bão Đã Đánh Giá</b>                    | <b>Liệt Kê Số Tiền Được Thanh Toán</b>    | <b>Sửa Chữa Hoàn Chính: Có hoặc Không</b>      | <b>Nếu Không, Tại Sao?</b> |   |
|  |   |  |                            |   |
|  |   |  |                            |   |

**Nếu quý vị cần thêm chỗ trống hãy sao chép mẫu này. Nộp tài liệu hỗ trợ.**

|   |             |
|---|-------------|
| <b>XÁC NHẬN CỦA ĐƯƠNG ĐƠN</b>   |             |
| <p>Tôi/Chúng tôi hiểu rằng thông tin được cung cấp bên trên được thu thập để xác định xem tôi/chúng tôi có đủ tiêu chuẩn nhận hỗ trợ theo Chương Trình Phục Hồi Sau Thảm Họa Trọ Cấp Không Giới Hạn Phát Triển Cộng Đồng đối với Bão Ike hay không.</p> <p>Tôi/Chúng tôi xác nhận ở đây rằng tất cả thông tin được cung cấp ở đây là đúng sự thực và chính xác.</p> <p>Tôi/Chúng tôi hiểu rằng việc cung cấp khai báo hoặc thông tin sai là cơ sở để chấm dứt hỗ trợ nhà ở và có thể bị pháp luật liên bang trừng phạt.</p> <p>Tôi/Chúng tôi cho phép những người đề cập bên trên, tiểu bang Texas và bất kỳ đại diện ủy quyền chính đáng nào của họ xác thực tất cả thông tin được cung cấp trong đơn đăng ký này.</p> |             |
| <b>Chữ Ký của Đương Đơn:</b>  | <b>Ngày</b> |
| <b>Chữ Ký của Đương Đơn:</b>  | <b>Ngày</b> |
| <p style="text-align: center;"><b>Cảnh báo: Điều 18, Mục 1001 của Luật Hoa Kỳ quy định rằng việc cố tình và sẵn sàng khai báo sai hoặc gian lận cho bất kỳ bộ nào trong Chính Phủ Hoa Kỳ là trọng tội.</b></p>  |             |

**Cơ Quan Nộp:** Hội Đồng Khu Vực Houston-Galveston  
**Hạt Yêu Cầu:** Hội Đồng Chính Quyền Khu Vực Gulf Coast  
**Số điện thoại:** 713-627-3200

**Tên của Người Yêu Cầu:** Jacqueline Smith, Quản Trị Viên Nhà Ở  
**Số Fax:** 713-993-2456  
**LTRC/UNT:** Chương Trình Phục Hồi Sau Thảm Họa CDBG



Bộ An Ninh Nội Địa Hoa Kỳ  
Washington, DC 20472

## **GIẤY CHO PHÉP TIẾT LỘ THÔNG TIN MẬT**

Tôi, người ký tên dưới đây, cho phép Cơ Quan Kiểm Soát Trường Hợp Khẩn Cấp Liên Bang Federal Emergency Management Agency (FEMA), Tiểu Bang Texas và các cơ quan thích hợp của Tiểu Bang Texas có trách nhiệm cung cấp hỗ trợ sau thảm họa được tiết lộ thông tin liên quan đến tiêu chuẩn nhận hỗ trợ tài chính hoặc các hình thức hỗ trợ khác của tôi phát sinh do thảm họa lớn có tên là: **Bão Ike, FEMA DR-1791-TX** cho những cơ quan nào cung cấp hỗ trợ liên quan đến thảm họa. Giấy cho phép này cho phép tiết lộ thông tin được xem là thông tin mật theo các Đạo Luật về Quyền Riêng Tư của Liên Bang và Tiểu Bang.

Giấy cho phép này được cung cấp để có được và/hoặc cung cấp sự hỗ trợ tôi cần do thảm họa liên bang này xảy ra để đảm bảo rằng các khoản phúc lợi không bị trùng lặp. Nó bao gồm việc chia sẻ thông tin về đơn đăng ký của tôi do FEMA nắm giữ hoặc kiểm soát.

Giấy cho phép này chỉ gồm có thông tin cần thiết để cho phép cơ quan hoặc các tổ chức thích hợp xác định xem tôi có đủ tiêu chuẩn nhận hỗ trợ từ cơ quan hoặc tổ chức đó không. Thông tin này sẽ không được sử dụng vì bất kỳ mục đích nào khác.

Tôi cũng hiểu và thừa nhận rằng việc ký tên vào đơn đăng ký này không đảm bảo rằng tôi sẽ nhận được sự hỗ trợ từ các Cơ Quan Tình Nguyện và/hoặc các cơ quan thích hợp của Liên Bang và Tiểu Bang. Tuy nhiên, nếu không có sự cho phép của tôi, thông tin của tôi sẽ không được chia sẻ với các cơ quan hoặc tổ chức khác để xem xét. Tôi hiểu rằng tôi sẽ vẫn nhận được tất cả các khoản hỗ trợ của FEMA mà tôi đủ tiêu chuẩn nhận.

Giấy cho phép này được nộp tuân theo 28 U.S.C. § 1746 theo khoản trừng phạt tội khai man.

---

Tôi hiểu rằng chương trình Trợ Cấp Không Giới Hạn Phát Triển Cộng Đồng Phục Hồi Sau Thảm Họa không cho phép “Nhân Đôi Các Khoản Phúc Lợi” (42 U. S. C 5155 – Mục 312), và yêu cầu các quản trị viên của chương trình xác thực các khoản phúc lợi/hỗ trợ trong quy trình đăng ký/hỗ trợ.

Tên (Viết Bằng Chữ In) \_\_\_\_\_

Ngày \_\_\_\_\_

Chữ ký \_\_\_\_\_

Địa Chỉ Trước Thảm Họa: \_\_\_\_\_

Địa Chỉ Hiện Tại: \_\_\_\_\_

Ngày Sinh: \_\_\_\_\_ Số An Sinh Xã Hội: \_\_\_\_\_

Số Điện Thoại hoặc Thông Báo: \_\_\_\_\_ Số Đăng Ký FEMA: \_\_\_\_\_

**Số Fax của FEMA: 1-800-827-8112**